Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MÉTIERS DE L • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère niveau A - Espagnol

Session 2023 • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **Variable selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : les femmes dans la haute gastronomie (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : argumentation ou courriel professionnel (2 questions) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 7**

Sujet officiel (PDF) : https://btsme.fr/assets/annales/bts-me/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ME - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : les femmes dans la haute gastronomie

L’article présente les parcours de cheffes catalanes et leurs initiatives pour accroître la visibilité des femmes dans la gastronomie. Il aborde aussi les projets culinaires éphémères, la durabilité et l’utilisation de fleurs et de plantes sauvages.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles, entre 155 et 185 mots.

Compte rendu : Cet article présente les parcours de deux cheffes catalanes engagées pour accroître la visibilité des femmes dans la haute gastronomie. Carlota Claver a grandi auprès de sa grand-mère cuisinière et de sa mère, responsable de la salle du restaurant familial. Elle participe à des repas réservés aux femmes, car elles sont peu nombreuses et doivent se soutenir. Après la pandémie, elle a créé avec son associée « Ver Aguas », un projet gastronomique proposant formation, conseil, traiteur personnalisé et restaurants nomades chez des particuliers. Ces expériences rapprochent cuisinières et convives. Carlota souligne que les hommes restent prioritaires et que les femmes peinent à s’imposer. Elle appelle à faire entendre leur voix et à promouvoir des dirigeantes capables de faire évoluer le secteur. Le texte évoque aussi Iolanda Bustos, cofondatrice en 2018 de l’association MEG, qui défend la visibilité des femmes. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères en pleine nature. Sa cuisine associe produits végétaux, fleurs et plantes sauvages, durabilité et luxe. La cueillette de ces végétaux y occupe une place importante.

Vocabulaire : « cheffe » désigne une femme qui dirige une cuisine ; « éphémère » signifie temporaire ; « cueillette » désigne le fait de récolter des plantes.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Compte rendu en français : 178 mots.

2. Expression écrite : argumentation ou courriel professionnel

Le candidat choisit un seul des deux sujets et répond en espagnol en 225 à 275 mots. Il peut commenter la place des femmes en cuisine ou écrire, au nom de Carlotta Delicato, à Jolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel.

Au choix

Question Sujet 1. En espagnol et en 225 à 275 mots, expliquer la citation sur le rôle des femmes en cuisine, leur nécessité de se mobiliser et le besoin de femmes leaders pour conduire le changement, puis donner son opinion.

Modelo en español (225-275 palabras)

> En esta frase, la autora recuerda que el trabajo de las mujeres en la cocina no siempre ha sido reconocido. Aunque muchas han contribuido a la gastronomía, los hombres han ocupado a menudo los puestos de mayor responsabilidad. Por eso, algunas cocineras han tenido que luchar para hacerse visibles y desarrollar sus proyectos.
>
> La expresión «ponerse las pilas» significa reaccionar y actuar con energía. En lugar de lamentarse, las mujeres pueden apoyarse, compartir sus conocimientos y presentar juntas sus ideas. Las cenas organizadas solo por mujeres son un ejemplo concreto: permiten descubrir su trabajo y demostrar que tienen talento y experiencia.
>
> La frase destaca también la importancia de las mujeres líderes. Una líder puede abrir puertas, defender la igualdad y animar a otras mujeres a ocupar puestos de responsabilidad. Además, ofrece un modelo a las jóvenes que quieren trabajar en gastronomía. Sin embargo, la igualdad no depende únicamente de ellas: los restaurantes, las escuelas y los medios de comunicación también deben reconocer el talento sin distinguir entre mujeres y hombres.
>
> Estoy de acuerdo con este mensaje. La cocina debe valorar la creatividad, la experiencia y la calidad del trabajo, no el género. También es necesario repartir las responsabilidades de manera justa y dar la misma visibilidad a todas las personas. Las iniciativas colectivas pueden acelerar el cambio, pero la igualdad debe convertirse en una práctica cotidiana. Así, las futuras generaciones podrán elegir su profesión libremente y progresar sin obstáculos. Tener más mujeres líderes beneficiará a todo el sector, porque aportarán nuevas ideas y experiencias.

Traduction française pédagogique

Dans cette phrase, l'autrice rappelle que le travail des femmes en cuisine n'a pas toujours été reconnu. Même si beaucoup ont contribué à la gastronomie, les hommes ont souvent occupé les postes à plus grandes responsabilités. Certaines cuisinières ont donc dû lutter pour être visibles et développer leurs projets.

L'expression « se bouger » signifie réagir et agir avec énergie. Au lieu de se lamenter, les femmes peuvent se soutenir, partager leurs connaissances et présenter leurs idées ensemble. Les dîners organisés uniquement par des femmes en sont un exemple concret : ils permettent de découvrir leur travail et de montrer leur talent et leur expérience.

La phrase souligne aussi l'importance des femmes leaders. Une dirigeante peut ouvrir des portes, défendre l'égalité et encourager d'autres femmes à prendre des responsabilités. Elle constitue également un modèle pour les jeunes qui veulent travailler dans la gastronomie. Mais l'égalité ne dépend pas seulement d'elles : restaurants, écoles et médias doivent aussi reconnaître les talents sans distinction.

Je suis d'accord avec ce message. La cuisine doit valoriser la créativité, l'expérience et la qualité du travail, et non le genre. Il faut aussi répartir justement les responsabilités et donner la même visibilité à toutes et tous. Les initiatives collectives peuvent accélérer le changement, mais l'égalité doit devenir une pratique quotidienne. Les générations futures pourront ainsi choisir leur métier librement. Avoir davantage de femmes leaders profitera à tout le secteur, grâce à leurs idées et à leurs expériences.

Vocabulaire et grammaire utiles : *ponerse las pilas* signifie « se bouger » ; *hacerse visible*, « se rendre visible » ; *deben reconocer* exprime une nécessité ; *estoy de acuerdo con* permet de donner son opinion.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La mobilisation des femmes et la présence de femmes leaders sont essentielles pour faire reconnaître leur travail et faire progresser l'égalité en cuisine.

Question Sujet 2. En espagnol et en 225 à 275 mots, rédiger un courriel de Carlotta Delicato à Jolanda Bustos, en respectant la présentation et les formules de politesse. Rappeler le concept du restaurant pop-up, annoncer la Fête de la Nature le 22 mai 2024 au parc Güell de Barcelone, préciser le thème champêtre et demander des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles. Rappeler la date limite du 1er octobre 2023 et le budget correspondant, puis demander des photos des plats. Le sujet ne précise pas de montant chiffré pour le budget.

Modelo de correo en español (225-275 palabras)

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para preparar un menú especial

Estimada señora Bustos:

Me pongo en contacto con usted porque conozco y admiro su trabajo con las flores y las plantas en la gastronomía. Soy Carlotta Delicato, chef ejecutiva del restaurante Fire del W Barcelona, y me gustaría invitarla a preparar el menú de un evento especial.

El concepto de nuestro restaurante pop-up consiste en crear experiencias gastronómicas temporales en lugares diferentes. En cada ocasión, acercamos la cocina a las personas y proponemos una experiencia original, vinculada con el entorno. Para este proyecto, nos encantaría contar con sus conocimientos y su creatividad.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, con motivo del Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, al aire libre y en contacto con la naturaleza. Por eso, le proponemos preparar platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Nos gustaría que sus recetas destacaran los sabores y los productos naturales de la zona.

Le recuerdo que deberá enviarnos sus propuestas de platos antes del 1 de octubre de 2023, junto con el presupuesto correspondiente a su propuesta. También le agradeceríamos que adjuntara fotografías de sus platos para que podamos valorar su presentación.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Quedo a su disposición para facilitarle más información y espero recibir noticias suyas pronto.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, Fire del W Barcelona

Traduction française pédagogique

Objet : Invitation à préparer un menu spécial

Madame Bustos, je vous contacte car je connais et admire votre travail avec les fleurs et les plantes en gastronomie. Je suis Carlotta Delicato, cheffe exécutive du restaurant Fire du W Barcelona, et je souhaiterais vous inviter à préparer le menu d'un événement spécial.

Notre restaurant pop-up crée des expériences gastronomiques temporaires dans différents lieux. L'événement aura lieu le 22 mai 2024, à l'occasion de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone. Ce sera une fête champêtre, en plein air. Nous vous proposons de préparer des plats à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles.

Merci de nous envoyer vos propositions avant le 1er octobre 2023, avec le budget correspondant, et de joindre des photos de vos plats. Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, Madame, mes salutations respectueuses.

Vocabulaire et grammaire utiles : *me pongo en contacto con usted* est une formule professionnelle ; *me gustaría invitarla* exprime une demande polie ; *tendrá lugar* signifie « aura lieu » ; *adjuntar fotografías* signifie « joindre des photos ». Le montant du budget n'étant pas indiqué, le courriel demande le budget correspondant sans inventer de somme.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Courriel d'invitation à Jolanda Bustos pour concevoir un menu champêtre à base de fleurs et de plantes sauvages comestibles.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS Tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de 2 heures, son coefficient varie selon la spécialité : 1, 1,5 ou 2. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression écrite en espagnol, sous forme d'argumentation ou de courriel professionnel.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension s'écrit en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- La production écrite se rédige en espagnol, entre 225 et 275 mots, sur un seul sujet au choix.
- L'argumentation doit expliquer la citation sur la mobilisation des femmes et développer une opinion personnelle.
- Le courriel professionnel doit reprendre chaque élément demandé, dont le budget, sans que le sujet fournisse de montant chiffré.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue attendue : français pour le compte rendu, espagnol pour le sujet d'expression choisi.
- Vérifier les deux limites de mots et ne traiter qu'un seul des deux sujets d'expression écrite.
- Pour le courriel, inclure le concept, la date, le lieu, le thème, l'échéance, le budget et les photos.
- Ne pas inventer de montant de budget absent du sujet et relire l'espagnol, notamment les accords et les accents.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les idées principales et les informations importantes de l'article, puis reformulez-les en français sans ajouter d'opinion personnelle. Organisez votre texte clairement et vérifiez qu'il compte entre 155 et 185 mots.

Q : Que faut-il inclure dans le courriel à Jolanda Bustos ?

Rappelez le concept du pop-up, la date et le lieu de l'événement, ainsi que son thème champêtre. Ajoutez la demande de plats aux fleurs et plantes sauvages comestibles, l'échéance du 1er octobre 2023, le budget et les photos.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment les points sont-ils répartis ?

L'épreuve dure 2 heures. La compréhension de l'écrit vaut 10 points et l'expression écrite 10 points. Pour cette seconde partie, vous choisissez un seul des deux sujets proposés.

Q : Quel coefficient s'applique à cette épreuve ?

Le coefficient dépend de la spécialité de BTS : le tableau indique 1, 1,5 ou 2. Il faut consulter la ligne de sa spécialité. Le sujet ne fixe donc pas un coefficient unique pour tous les candidats.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsme.fr/assets/annales/bts-me/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS ME - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf
Ressources BTS Métiers de l : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.